



Foto: André Bong

IRENE
K
KALBUSCH

Tanzende Stadt Danse en Ville

Düren (D) 03.09.2020
Verviers (B) 05.09.2020
Eupen (B) 06.09.2020
Herzogenrath (D) 11.09.2020
Monschau (D) 12.09.2020
Arnsberg (D) 20.09.2020

Eintritt frei / *spectacles gratuits*
www.irene-k.be



Dieses Jahr wieder entzündet der magische Tanz die halb-erloschenen Sinne, regt Seele und Körper an, treibt frische Gefühle hervor im Herzen der Städte. Siehe dort, wo wochenlang alles Vergnügen vorüber war, erweckt der Tanz neues Leben in einst leergefegten Straßen. Im Taumel lebensfroher Befreiung, öffnen sich wieder Fenster und Türen.

Doch scheint auf einmal der rechte Winkel zu weichen, das Blei lot nicht mehr das Richtmaß zu sein, es bilden sich kurvenreiche Züge; Kreise, sie dehnen sich, um Tänzer und Schaulustige zu vereinen.

Das Stadtbild wandelt sich nach Lust und Laune der Zauberlehrlinge, die Stadt entblößt sich unter Einfluss, bietet ihre verborgenen, vielfältigen Reichtümer an. Gemeinsame Erkundungen, Neuentdeckungen stellen ein flüchtiges doch tiefes Genießen des Gewohnten ein, läuten poetisches, imaginäres, träumerisches, kreatives Erleben ein.

Die auftretenden Kompanien stammen hauptsächlich aus Belgien und Deutschland, Solidarität steht an erster Stelle. Unverändert ist der kostenlose Zugang zu den Vorstellungen für Jung und Alt.

Das Team von „Tanzende Stadt“

Tanzende Stadt Danse en Ville

Cette année encore la danse est au coeur de villes belges et allemandes. Cette année également l'espace public reflète une autre façon de vivre ensemble. Nous avons été isolés de longues semaines, nous avons fermé nos portes et nos fenêtres, mais aujourd'hui la vie retrouve ses droits, elle sort de nos maisons pour reprendre possession des villes, de leurs espaces, de leurs richesses et diversités.

La danse se réapproprie ces espaces pour en faire ses espaces où de grands cercles se forment autour des artistes pour partager ensemble des moments riches en émotions. Découverte ou re-découverte des lieux, où nous pouvons partager au même endroit, au même moment un plaisir fugace, mais combien réel. La danse apporte de la poésie dans notre quotidien en laissant la place au rêve et à l'imaginaire, ce quelque chose d'inhabituel qui nous permet de voir notre environnement habillé et habité différemment, pour laisser s'installer un sourire sur nos visages et dans nos coeurs.

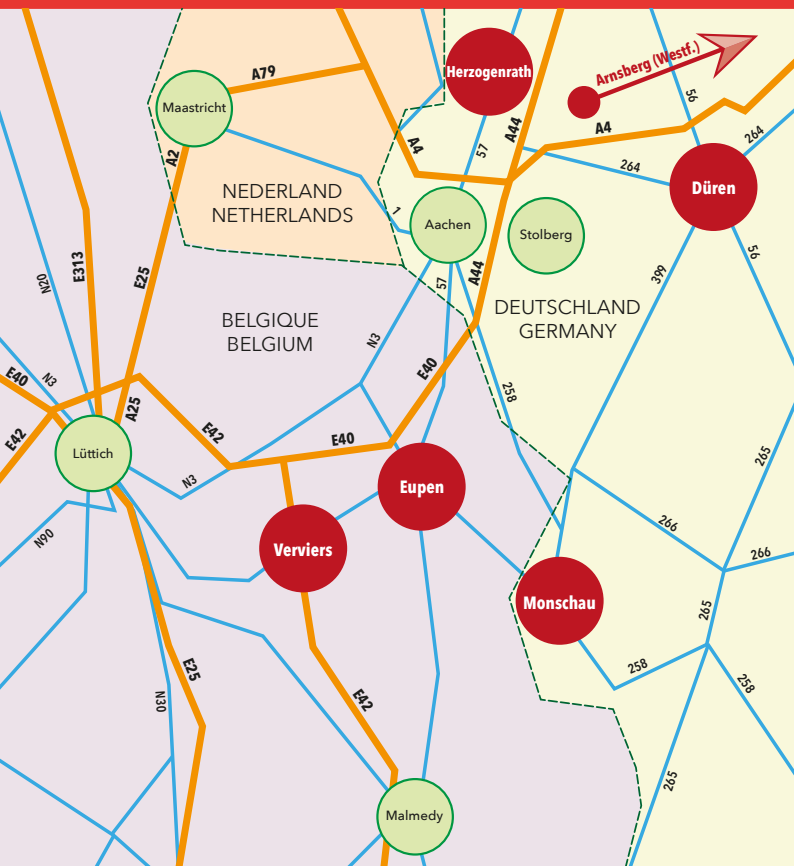
Les compagnies viennent principalement de Belgique et d'Allemagne pour nous offrir un « tour du monde », certes plus petit mais avec une solidarité qui réunit et séduit, avec un regard bien de chez nous.

La formule, elle, est inchangée, les spectacles sont gratuits et ouverts à tous, les grands comme les petits.

L'équipe de « Danse en Ville »

Zeitgenössischer Tanz auf Straßen und Plätzen

Danse contemporaine dans l'espace public



- **03.09. Düren** – **Start 18:00, Markt**
 - Compagnie Irene K. (D/B)
 - Dance Work Factory (F)
 - Dominique Schmitz (B)
 - Lasse Lemmer & Yannic Hürholz (D)
 - Nina Plantefève-Castryck (B)
 - Opinion Public (B)
 - Rima Pipoyan (ARM)

- **05.09. Verviers** – **Start 15:00, Plaine Lentz**
 - Compagnie Irene K. (D/B)
 - Dance Work Factory (F)
 - Les Vikings (B)
 - Opinion Public (B)
 - Rima Pipoyan (ARM)

- **06.09. Eupen** – **Start 15:00, Platz des Parlaments, Kehrweg**
 - Compagnie Irene K. (D/B)
 - Dance Work Factory (F)
 - Dominique Schmitz (B)
 - Les Vikings (B)
 - Opinion Public (B)
 - Rima Pipoyan (ARM)

- **11.09. Herzogenrath** – **Start 16:00, Ferd.-Schmetz-Platz**
 - Compagnie Irene K. (D/B)
 - Dance Work Factory (F)
 - Dominique Schmitz (B)
 - Nina Plantefève-Castryck (B)
 - Rima Pipoyan (ARM)
 - Tanzcompagnie Gießen (D)

- **12.09. Monschau** – **Start 15:00, KuK, Austraße**
 - Compagnie Irene K. (D/B) + Projekt mit Bürgern aus Monschau
 - Dance Work Factory (F)
 - Nina Plantefève-Castryck (B)
 - Opinion Public (B)
 - Rima Pipoyan (ARM)
 - Tanzcompagnie Gießen (D)

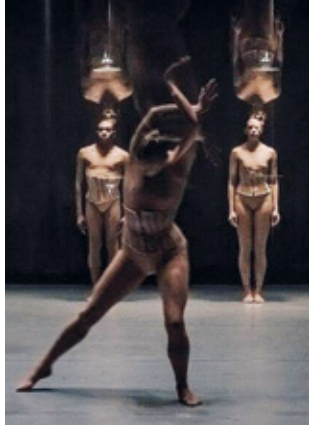
- **20.09. Arnsberg** – **Start 15:00, Museumshof**
 - Compagnie Irene K. (D/B)

Detailliertes Programm vor Ort oder auf der Webseite.
Programme détaillé sur place ou sur la page web.

Dance Work Factory (F)

- Düren 03.09.
- Verviers 05.09.
- Eupen 06.09.
- Herzogenrath 11.09.
- Monschau 12.09.

Die Ballettkompanie Dance Work Factory wurde 2019 von Pascal Touzeau gegründet und bietet eine Mischung aus klassischem und zeitgenössischem Tanz. Der vielseitige und ungewöhnliche Stil lässt uns den Tanz in all seinen Formen entdecken.



© Dance Work Factory

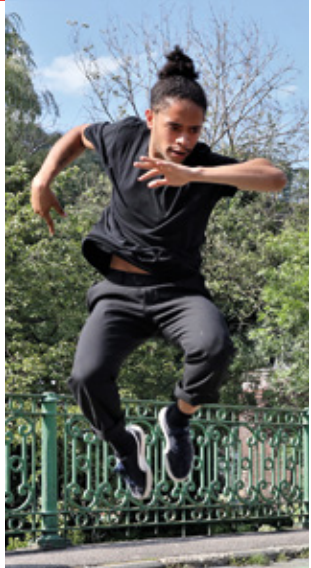
La compagnie de ballet Dance Work Factory a été fondée en 2019 par Pascal Touzeau et propose un mélange de danse classique et contemporaine. Le style polyvalent et insolite nous permet de découvrir la danse sous toutes ses formes.

Dominique Schmitz (B)

- Düren 03.09.
- Eupen 06.09.
- Herzogenrath 11.09.

Dominique Schmitz tanzt für verschiedene Kompanien und kreiert zudem eigene Stücke. Seine Hip-Hop Solo-Kreationen lassen das Publikum den Tanz aus einem anderen Blickwinkel betrachten. Tanzen kann so cool sein!

Dominique Schmitz danse pour diverses compagnies et crée également ses propres pièces. Ses créations solo Hip-Hop permettent au public de voir la danse sous un angle différent. La danse peut être si cool!



© André Bong

Lasse Lemmer & Yannic Hürholz (D)

- **Düren 03.09.**

Jazz-Saxophonist Yannic Hürholz und Schlagwerker Lasse Lemmer spielen gemeinsame Improvisationen. Die beiden Hochschulstudenten fusionieren dabei Elemente von Jazz, experimenteller Musik und grooviger Latin Percussion.

Le saxophoniste jazz Yannic Hürholz et le percussionniste Lasse Lemmer proposent des improvisations musicales. Ils marient jazz et musique expérimentale, groove et percussions latino.

Les Vikings (B)

- **Verviers 05.09.**
- **Eupen 06.09.**

Die Kompanie wurde 2014 von Sara Olmo und Victor Launay ins Leben gerufen. Sie hat das Ziel, den Tanz und seine Technik für das breite Publikum zu öffnen. Die beiden haben für verschiedene Tanzkompanien in Europa getanzt und choreografiert.



© Fred Mck

La Compagnie est née en 2014 de l'initiative de Sara Olmo et Victor Launay. Elle a pour but d'ouvrir la danse et sa technique, à un plus large public. Ils ont dansé et réalisé des chorégraphies pour de nombreuses compagnies de danse en Europe.

Tanzcompagnie Gießen (D)

- **Herzogenrath 11.09.**
- **Monschau 12.09.**

Die Tanzcompagnie Gießen ist dem Stadttheater Gießen angeschlossen und steht unter der künstlerischen Leitung von Tarek Assam. Sein Stil ist modern und seine Kreationen behandeln Themen des aktuellen Zeitgeschehens.



© Rolf K. Wegst

La Tanzcompagnie Gießen est affiliée au Stadttheater Gießen, sous la direction artistique de Tarek Assam. Son style est moderne et ses créations traitent de l'actualité.

Nina Plantefève-Castryck (B)



© Pawel Wyszomirsk

- **Düren 03.09.**
- **Herzogenrath 11.09.**
- **Monschau 12.09.**

Neben ihren Engagements bei internationalen Kompanien, kreiert und tanzt die junge talentierte Tänzerin eigene Stücke. Ihre Kreationen zeigen progressiven, zeitgenössischen Tanz, der eine mitreißende Atmosphäre schafft.

En plus de ses engagements avec différentes compagnies internationales, cette jeune et talentueuse danseuse propose ses propres créations, où elle danse également. Ses performances montrent une danse contemporaine progressive qui crée une atmosphère captivante.

Opinion Public (B)

- **Düren 03.09.**
- **Verviers 05.09.**
- **Eupen 06.09.**
- **Monschau 12.09.**

Opinion Public ist eine 2010 gegründete zeitgenössische Tanzkompanie. Die Choreografien sind reich an Bewegung, dynamisch und schnell. Die entstandenen Werke behandeln aktuelle soziologische Themen.



© Chloé Brockman

Opinion Public est une compagnie de danse contemporaine créée en 2010. L'écriture chorégraphique est riche en mouvements, dynamique et rapide et les oeuvres créées s'inscrivent dans le contexte sociologique d'aujourd'hui.

Rima Pipoyan (ARM)

- Düren 03.09.
- Verviers 05.09.
- Eupen 06.09.
- Herzogenrath 11.09.
- Monschau 12.09.

Rima Pipoyan ist eine armenische Choreografin und Tänzerin. Dort ist sie eine der Pioniere des modernen Balletts und des zeitgenössischen Tanzes. Tanzen ist ihr Leben, deshalb schafft sie einen Raum, in dem sie wachsen kann.



© Mickaël Pereira

Rima Pipoyan est une chorégraphe et danseuse arménienne. Elle est considérée en Arménie comme l'une des pionnières du ballet moderne et de la danse contemporaine. La danse est sa vie et elle crée un espace où elle peut grandir.

Compagnie Irene K. (D/B)

- Düren 03.09.
- Verviers 05.09.
- Eupen 06.09.
- Herzogenrath 11.09.
- Monschau 12.09.
- Arnsberg 20.09.



© André Bong

Die zeitgenössische Tanzkompanie wurde 1976 gegründet und steht seitdem unter der künstlerischen Leitung von Irene Kalbusch. Neben Bühnengastspielen für Erwachsene und Kinder, kreiert die Compagnie Performances in ungewöhnlichen, interessanten Orten und Architekturen.

La Compagnie de danse contemporaine a été fondée en 1976 par Irene Kalbusch, qui depuis lors en assume la direction artistique. En plus de ses performances pour les adultes et les enfants, la compagnie crée des performances dans des architectures et des lieux intéressants et insolites.



Tanzschule Irene K. - Ecole de danse

In den Tanzschulen entwickeln die Schüler das Gefühl für Tanz, Ausdruck, Kreativität, Rhythmus und Musikalität. Ob Klassisches Ballett, Jazz, Hip-Hop, Zeitgenössischer Tanz, Orientalischer Tanz, Best Age oder Pilates, für jeden ist etwas dabei. Die Kurse starten in Eupen am 14. September und in Verviers am 7. September.

Dans les écoles de danse les élèves développent l'expression par la danse, la créativité, le rythme et la musicalité. Elles proposent des cours dans différentes disciplines : danse classique, modern jazz, Hip-Hop, danse contemporaine, pilates ou encore, danse orientale. Les cours recommencent le 7 septembre à Verviers et le 14 septembre à Eupen.



Compagnie Irene K. on tour

13.09.2020 · Tag des Offenen Denkmals, Eupen (B)

26.-27.09.2020 · Festival Paesaggi del Corpo, Velletri (I)

08.-11.10.2020 · Quinzena de Dança de Almada (P)

31.10.2020 · Het Narrenship, Leuven (B)

26.-27.12.2020 · Rencontres Théâtre Jeune Public, Bruxelles (B)



Premiere

Matki

29.10.2020, 20:00, Alter Schlachthof, Eupen (B)

Der Drang, sich um etwas/jemanden kümmern zu wollen.
Das Nichtvorhandensein dieses Drangs.
Der Druck unserer Gesellschaft. Der Druck unserer Erwartungen.
Der Druck unseres Umfelds.
Das Aufrichtige vom Auferlegten unterscheiden.
(Neues) Leben bringt Freude und Bereicherung.
Oder Sorgen und Ängste.
Mutter sein, sein wollen und sein dürfen. Sein müssen oder nicht sein dürfen.

*Le besoin de vouloir prendre soin de quelque chose/ quelqu'un.
L'absence de ce besoin.*

La pression de notre société. La pression de nos attentes. La pression de notre environnement.

Distinguer l'authenticité de ce qui est imposé.

La (nouvelle) vie apporte joie et enrichissement.

Ou des soucis et des peurs.

Être mère, vouloir et pouvoir l'être. Devoir l'être ou ne pas pouvoir l'être.

Choreografie/ chorégraphie: Anais Van Eycken

Tanz/ danse: Karolina Kardasz

Mit der Unterstützung/ avec le soutien: Chudoscnik Sunergia

Ostbelgien
Mit Unterstützung
der Deutschsprachigen
Gemeinschaft Belgiens

**Province
de Liège**
Culture

**StädteRegion
Aachen**

**FOTOGRAFIE
FORUM**

**FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES**

**Euregio
MUSÉE-SPAIN
MUSEO-ESPAÑA**

**RHEINISCHER
KULTUR
SOMMER 2020**

**C
CENTRE CULTUREL
DE VERVIERS**

**SOLO
TANZ
THEATER**
Festival | Stuttgart

ARNSBERG

eupen

Ministerium für Heimat, Kommunen,
Bau und Gleichstellung
des Landes Nordrhein-Westfalen



DOREN

KULTUR STADT HERZOGENTH



pavonet

GRENZECHO

BRF

CAPPAUL
IN FLEISCHEN
RECHNEN

Das Festival Tanzende Stadt wird organisiert durch/
Le festival Danse en Ville est organisé par

**IRENE
K**
KALBUSCH

Compagnie Irene K.
Alter Malmedyer Weg 27
B-4700 Eupen
Tel. +32 (0)87 55 55 75

Compagnie Irene K.
ArtSinnThese e. V.
Körnerstraße 13
D-52064 Aachen

www.irene-k.be